

TEXTO

South Africa's Jacob Zuma faces impeachment vote

The Democratic Alliance (DA) said he was no longer fit to govern after the country's highest court ruled last week that he had breached the constitution by failing to repay public money used to upgrade his private residence.

The governing African National Congress (ANC) is expected to defeat the motion.

It denounced the impeachment proceedings as a publicity stunt.

The DA said it would demand a secret ballot in the hope that ANC backbenchers would defy the party by helping it obtain the two-thirds majority - 267 MPs out of 400 - required in the lower house, the National Assembly, to impeach Mr Zuma.

However, speaker Baleka Mbete has rejected the proposal, saying it is not allowed in terms of parliamentary rules, local media reports say.

Fonte: BBC - 05/04/2016 (adaptado)

TEXTO

South Africa's Jacob Zuma faces impeachment vote

Jacob Zuma da África do Sul enfrenta votação de impeachment

The Democratic Alliance (DA) said he was no longer fit to govern after the country's highest court ruled last week that he had breached the constitution by failing to repay public money used to upgrade his private residence.

A Democratic Alliance (DA) disse que ele não era apto para governar após a mais alta corte do país sentenciar na semana passada que ele tinha violado a constituição não reparando dinheiro público usado para reformar sua residência privada.



Democratic Alliance = Aliança Democrática (não precisamos traduzir os nomes próprios para entender o texto).

The governing African National Congress (ANC) is expected to defeat the motion.

A direção do African National Congress (ANC) espera derrubar a moção.

It denounced the impeachment proceedings as a publicity stunt.

Ela denunciou que o procedimento de impeachment é um golpe publicitário.

The DA said it would demand a secret ballot in the hope that ANC backbenchers would defy the party by helping it obtain the two-thirds majority - 267 MPs out of 400 - required in the lower house, the National Assembly, to impeach Mr Zuma.

O DA disse que iria demandar uma votação secreta na esperança de que aqueles que sentam nas cadeiras do fundo do ANC poderiam desafiar o partido ajudando a obter a maioria de dois terços - 267 deputados de 400 - requeridos na câmara baixa, a Assembleia Nacional, para acusar o Senhor Zuma.



Backbencher = assentos dos fundos.

However, speaker Baleka Mbete has rejected the proposal, saying it is not allowed in terms of parliamentary rules, local media reports say.

Contudo, o porta-voz Baleka Mbete rejeitou a proposta, dizendo que isso não é permitido nos termos das regras parlamentares, disseram relatos da mídia local.